



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ

www.bfsa.egov.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY

www.bfsa.egov.bg

**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORTATION OF ANIMAL BY PRODUCTS ⁽³⁾ INTENDED FOR
MANUFACTURE OF PETFOOD TO THE REPUBLIC OF TURKEY**

TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE PET HAYVAN YEMİ ÜRETİMİNDE KULLANILACAK OLAN HAYVANSAL YAN
ÜRÜN ⁽³⁾ İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

**Ветеринарен здравен сертификат за износ за Република Турция на странични
животински продукти ⁽³⁾, предназначени за производство на храни за домашни любимци**

Part 1: Details of dispatched consignment Bölüm II: Sevkedilen gönderinin ayrıntıları Част I: Данни за изпратената пратка	I.1. Consignor / Gönderen: /Изпращач Name / Adı: /Име Address /Adresi: /Адрес Tel No: /Тел.№		I.2. Certificate reference No/ Sertifika referans numarası:/ Референтен номер на сертификата	I.2.a.
			I.3. Central Competent Authority / Merkez Yetkili Otorite: Централен компетентен орган	
			I.4. Local Competent Authority / Yerel Yetkili Otorite: Местен компетентен орган	
	I.5. Consignee / Alıcı: / Получател Name / Adı: Име Address/Adresi: /Адрес Postal code / Posta Kodu: Пощенски код Tel no:/Тел.№		I.6	
	I.7. Country of origin/Orjin Ülke: Държава на произход ISO Code/ISOKodu:/ ISO код	I.8. Region of origin/ Orjin Bölge: / Регион на произход Code/Kodu:/ Код:	I.9. Country of destination / Varış ülkesi:/ Държава по местоназначение: TURKEY/ TÜRKİYE/ ТУРЦИЯ ISO Code/ISO Kodu: TR/ ISO код:	I.10
	I.11 Place of Origin / Orjin Yeri:/ Място на произход Name / Adı:/ Име Address / Adresi/ Адрес Approval Number/ Onay No:/ Номер на одобрение:		I.12.	
	I.13. Place of loading / Yükleme Yeri:/ Място на товарене		I.14. Date of departure / Yola çıkış tarihi:/ Дата на отпътуване	
	I.15 Means of transport / Nakil aracı/ Транспортни средства Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway Wagon <input type="checkbox"/> Uçak <input type="checkbox"/> Gemi <input type="checkbox"/> Tren Vagonu <input type="checkbox"/> Самолет <input type="checkbox"/> Кораб <input type="checkbox"/> ЖП вагон <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Otoyol Aracı <input type="checkbox"/> Diğer <input type="checkbox"/> Пътно превозно средство <input type="checkbox"/> Друго <input type="checkbox"/> Identification / Tanımı:/ Идентификация: Documentary references / Belge referansları:/ Относителни документи		I.16. Entry gate to TR / TR'ye giriş kapısı/ Пункт на влизане в TR I.17	
	I.18 Description of commodity / Malın Tanımı:/ Описание на стоката:		I.19. Commodity code (HS code) / Malın Kodu (HS Kodu):/ Код на стоката (HS код)	
			I.20 Quantity/ Miktar:/ Количество:	

I.21 Temperature of product / Ürünün Sıcaklığı/ Температура на продукта Ambient/ Oda sıcaklığı/ Температура на околната среда <input type="checkbox"/> Chilled/ Soğutulmuş/Охладен <input type="checkbox"/> Frozen/ Dondurulmuş/ Замразен <input type="checkbox"/>	I.22. Number of Packages / Paket sayısı:/ Брой опаковки			
I.23. Seal /Container No / Mühür/Konteyner Numarası:/ Номер на plombата / контейнера	I.24. Type of packaging / Paketlemenin türü:/ Вид на опаковката			
I.25 Commodities certified for / Mallar aşağıdaki amaç için tasdik edildi/ Пратката е предназначена за <table style="width:100%; border:none;"> <tr> <td style="text-align:center; width:33%;"> Manufacture of petfood Pet hayvan yemi Üretimi <input type="checkbox"/> Производство на храни за домашни любимци </td> <td style="text-align:center; width:33%;"> Further process İleri işlem <input type="checkbox"/> По-нататъшна обработка </td> <td style="text-align:center; width:33%;"> Technical use Teknik Kullanım <input type="checkbox"/> Техническа употреба </td> </tr> </table>		Manufacture of petfood Pet hayvan yemi Üretimi <input type="checkbox"/> Производство на храни за домашни любимци	Further process İleri işlem <input type="checkbox"/> По-нататъшна обработка	Technical use Teknik Kullanım <input type="checkbox"/> Техническа употреба
Manufacture of petfood Pet hayvan yemi Üretimi <input type="checkbox"/> Производство на храни за домашни любимци	Further process İleri işlem <input type="checkbox"/> По-нататъшна обработка	Technical use Teknik Kullanım <input type="checkbox"/> Техническа употреба		
I.26	I.27. For import or admission into Turkey / Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı/ За внос или допускане в Турция <input type="checkbox"/>			
I.28 Identification of the commodities / Malların Tanımı:/ Идентифициране на стоките Species (Scientific name)/Türü (Bilimsel adı) / Вид (Научно наименование) Nature of commodity / Malın tanımı / Вид на стоката Approval number of establishments/Manufacturing plant/ Üretim tesisi işletme onay no/ Идентификационен номер на предприятието/ Производствено предприятие Number of packages / paket sayısı/ Брой опаковки Net weight/ Net ağırlık/ Нето тегло Batch number/ Parti no/ Партиден номер				

	II. Health Information/ Sağlık Bilgisi/ Здравна информация	II.a.Certificate reference No: /Sertifika referans No: / Номер на сертификата	II.b.
Part II: Certification /Bölüm II: Sertifikasyon/ Част II: Сертифициране	<p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Chapter II of Annex XIV thereto, and certify that the animal by-products described above: / Aşağıda imzası bulunan resmi veteriner olarak, Avrupa Parlamentosunun ve Konseyi'nin 1069/2009 No.'lu Yönetmeliğini (EC) , ve 142/2011 No.'lu Komisyon Yönetmeliğini (EC) , özellikle Ek XIV'ün II. Bölümünü okuyup anladığımı beyan eder ve belirtilen hayvansal yan ürünlerin aşağıdaki koşulları karşıladığını garanti ederim:/ Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, заявявам, че съм прочел и разбрал Регламент (ЕО) № 1069/2009 на Европейския парламент и на Съвета и Регламент (ЕС) № 142/2011 на Комисията, и по-специално Глава II от Приложение XIV към него, и удостоверявам, че страничните животински продукти, описани по-горе:</p> <p>II.1.1 consists of animal by-products that satisfy the animal health requirements below;/ aşağıda belirtilen sağlık koşullarını karşılayan hayvansal yan ürünlerden oluşur;/ се състоят от странични животински продукти, които отговарят на изискванията за здравето на животите по-долу:</p> <p>II.1.2 have been obtained in the territory of:(1a) from animals:/ 'da, aşağıdaki durumları karşılayan hayvanlardan elde edilmiştir.(1a)/ са добити на територията на: (1a) от животни:</p> <p>(2) either [(a) that have remained in this territory since birth or for a period of at least three months preceding the date of slaughter or production;/ (2) ya [(a) doğumdan beri ya da kesimden önceki son üç ay boyunca söz konusu alanda tutulan;] / [a] които са пребивавали на тази територия от раждането или за период от поне три месеца, предхождащи датата на клане или производство;</p> <p>(2) or [(b) killed in the wild in this territory (1b);] / (2) ya da [(b) söz konusu alanda yabani doğada öldürülmüş olan (1b);] / (2) или [(b) умъртвени в дивата природа на тази територия (1b);]</p> <p>(2) or [(c) derived from rodents, lagomorphs, aquatic animals or terrestrial or aquatic invertebrates; / kemirgenlerden, lagomorflardan, suda yaşayan hayvanlardan veya kara veya suda yaşayan omurgasızlardan elde edilen;] / (2) или [(c) получени от гризачи, лагоморфни, водни животни или сухоземни, или водни безгръбначни;</p> <p>II.1.3. have been obtained from or produced by animals: / aşağıdakileri sağlayan hayvanlardan elde edilmiş ya da üretilmiştir:/ са добити от животни или произведени от тях:</p> <p>(2) either [(a) coming from holdings: / (2) ya [(a) çiftliklerden gelen:/ (2) или [(a) идващи от стопанства:</p> <p>ⓐ where, for the following diseases for which the animals are susceptible, there has been no case/outbreak of rinderpest, swine vesicular disease, Newcastle disease or highly pathogenic avian influenza during the period of the preceding 30 days, nor of classical or African swine fever during the period of the preceding 40 days; nor in the holdings situated in their vicinity within a 10 km radius, during the period of the preceding 30 days; and/ hayvanların yatkın olduğu hastalıklardan, sığır vebası, domuz vesiküler hastalığı, Newcastle ya da ileri derecede bulaşıcı kuş gribi, ne de klasik ya da Afrika domuz ateşi vakası ya da salgının söz konusu alanda üretimden önceki 40 günde ve çevredeki 10 km'lik alanda üretimden önceki 30 günde görülmediği alanlar; ve/В които не е имало случаи/огнища на следните заболявания, към които животните са възприемчиви – чума по говедата, везикулозна болест по свинете, Нюкасылска болест или високопатогенна инфлуенца по птиците, нито класическа или африканска чума през предходните 40 дни преди производството и в стопанствата, разположени в област с 10 км радиус - през предходните 30 дни; и</p> <p>ⓑ where there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease during the period of the preceding 60 days, nor in the holdings situated in their vicinity within a 25 km radius, during the period of the preceding 30 days; and/ şap hastalığına dair vaka ya da salgının söz konusu alanda üretimden önceki 60 günde ve çevredeki 25km'lik alanda üretimden önceki 30 günde görülmediği alanlar; ve/ в които не е имало случаи / огнища на шеп през предходните 60 дни, нито в стопанствата, разположени в близост до тях в радиус от 25 км, през периода от предходните 30 дни;</p> <p>(b) which: / ve/ които:</p> <p>(i) were not killed to eradicate any epizootic disease; / epizootik hastalıklara karşı önlem olarak öldürülmemiş hayvanlar;/ не са били умъртвени с цел ликвидиране на епизоотично заболяване;</p> <p>(ii) have remained in their holdings of origin for a period of at least 40 days before the date of departure and which have been transported directly to the slaughterhouse without any contact with other animals which did not comply with the same health conditions; / çıkıştan en az 40 gün öncesinden itibaren kendi arazilerinde kalmış ve söz konusu sağlık koşullarını sağlamayan diğer hayvanlarla temasta bulunmaksızın, doğrudan kesimhaneye taşınmış hayvanlar;/са останали в своите стопанства на произход за период от поне 40 дни преди датата на отпътуване и са били транспортирани директно до кланицата без никакъв контакт с други животни, които не отговарят на същите здравни условия;</p> <p>(iii) at the slaughterhouse, have passed the ante-mortem health inspection during the period of 24 hours preceding the time of slaughter and have shown no evidence of the diseases referred to above for which the animals are susceptible; and / kesimhanede, kesimden 24 saat önceki zaman diliminde gerçekleşen kesim öncesi sağlık denetimlerinden geçmiş ve söz konusu türlerin yatkın olduğu, yukarıdaki Yönetmeliklerle belirtilen hastalıklara dair</p>		

hiçbir belirti taşımayan hayvanlar;/ в клиниката са преминали предклинична здравна инспекция в периода от 24 часа преди клането и не са показали признаци на заболяванията, посочени по-горе, към които животните са възприемчиви; и

(iv) have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Union legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in Chapters II and III of Council Regulation (EC) No 1099/2009 / Birlik mevzuatının ilgili hükümlerine uygun olarak kesim öncesi ve sırasında kesimhanede ve kesim sırasında ele alınmış ve en azından Konsey Tüzüğü'nün (EC) 1099/2009 sayılı II ve III. Bölümlerindeki gereklerini yerine getirmiş hayvanlar; / са били третирани в клиниката преди и по време на клането или умъртвяването в съответствие със съответните разпоредби на законодателството на Съюза и отговарят на изисквания, поне еквивалентни на тези, установени в глави II и III от Регламент (ЕО) № 1099/2009

(2) or [(a) captured and killed in the wild in an area: / (2) ya da [(a) yabancı ortamlarda yakalanıp öldürülen hayvanlar:/ (2) или [(a) уловени и умъртвени в дивата природа в район:

(i) in which within 25 km radius there has been no case/outbreak of any of the following disease for which the animals are susceptible: foot-and-mouth disease, rinderpest, Newcastle disease or highly pathogenic avian influenza during the period of the preceding 30 days, nor of classical or African swine fever during the period of the preceding 40 days; and / 25 km yarıçap içinde, hayvanların duyarlı olduğu hastalıklardan herhangi birinin vaka / salgının olmadığı durumlarda: şap hastalığı, sığır vebası, Newcastle hastalığı veya son derece patojenik kuş gribi, 30 günden önce, ne de önceki 40 gün içindeki klasik veya Afrika domuz vebası; ve;/ в който в радиус от 25 км не е имало случай/огнище на което и да е от следните заболявания, към които животните са възприемчиви: шап, чума по говедата, Нюкасылска болест или високопатогенна инфлуенца по птиците през предходните 30 дни, нито класическа или африканска чума по свинете през предходните 40 дни; и

(ii) situated at a distance of at least 20 km from any country or part of the territory of a country not authorised for export to European union of poultry material during the preceding 30 days or of porcine material during the preceding 40 days; and /Avrupa birliğine ihracat yapmaya yetkili olmayan bir ülkenin herhangi bir bölgesi veya kısmından 30 gün süreyle tavuk materyali bulunan veya 40 gün süreyle domuz materyali bulunan en az 20 km uzaklıkta yer alan; ve./разположен на разстояние най-малко 20 км от която и да е държава или част от територията на държава, която не е одобрена за износ за Европейския съюз на птичи продукти за предходните 30 дни или на свинско месо за предходните 40 дни; и

(b) which after killing were transported within a period of 12 hours following the killing for chilling either to a collection centre and immediately afterwards to a game handling establishment, or directly to a game handling establishment;] / öldürüldükten sonra 12 saatlik süre içerisinde, soğutulması amacıyla toplama merkezine ve bunu takiben av eti muamele tesislerine, ya da doğrudan av eti muamele tesislerine yollanmış olan hayvanlar;/ които след умъртвяването са били транспортирани в рамките на период от 12 часа след умъртвяването за охлаждане или до събирателен център и веднага след това до обект за обработка на дивеч, или директно до предприятие за обработка на дивеч;]

II.14. have been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.1.3 for which the animals are susceptible during the period of the preceding 30 days or, in the event of a case of disease, the preparation of raw material for exportation to the Republic of Turkey has been authorised only after the removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian; / hayvanların yatkın olduğu II.1.3'te belirtilmiş olan hastalıklara dair vaka ve salgının söz konusu tesisi çevreleyen 10 km'lik alanda üretimden önceki 30 günde görülmediği, ya da görülmesi durumunda Türkiye Cumhuriyetine ihraç edilen ham maddenin hazırlanmasına, etin tamamen yok edilmesi, tesisin resmi veteriner kontrolüyle tamamen temizlenmesi ve dezenfekte edilmesinden sonra izin verildiği;/ са добити в предприятие, около което в радиус от 10 км не е имало случай/огнище на заболяванията, посочени в точка II.1.3, към които животните са възприемчиви през предходните 30 дни или, в случай на заболяване, подготовката на суровините за износ за Република Турция е разрешена само след отстраняване на цялото месо и цялостно почистване и дезинфекция на предприятието под контрола на официален ветеринарен лекар;

II.15. have been obtained and prepared without contact with any other material that does not comply with the conditions required above, and it has been handled so as to avoid contamination with pathogenic agents; / söz konusu sağlık koşullarını sağlamayan diğer materyallerle temasta bulunmaksızın elde edilmiş ve hazırlanmış ve patojenik ajanlarla kirlenmenin engellenmesi için aynı şekilde işlem görmüş ,hayvanlar;/ са добити и приготвени без контакт с друг материал, който не отговаря на изискванията по-горе и са обработени така, че да се избегне замърсяване с патогенни агенти;

II.16. have been packed in new packaging preventing any leakage and in officially sealed containers bearing the label indicating "RAW MATERIAL ONLY FOR THE MANUFACTURE OF PET FOOD" and the name and address of the establishment of destination in the Republic of Turkey; / sızdırmayı önleyen yeni ambalajlarla paketlenmeli, Türkiye Cumhuriyetindeki varış tesisinin adresi ve "SADECE PET HAYVAN YEMİ ÜRETİMİ İÇİN HAM MADDE" ibarelerini taşıyacak şekilde etiketlenmelidir;/ са опаковани в нови опаковки, предотвратяващи изтичането им и в официално запечатани контейнери с етикет, указващ „СУРОВИНИ САМО ЗА ПРОИЗВОДСТВО НА ХРАНА ЗА ДОМАШНИ ЛЮБИМЦИ“ и името и адреса на предприятието по местоназначение в Република Турция;

II. Health Information/Sağlık Bilgisi/ Здравна информация	II.a.Certificate reference No./ Sertifika referans No: Номер на сертификата	II.b.
<p>II.17. consist only of the following animal by-products; / sadece aşağıdaki hayvansal yan ürünlerden oluşmaktadır;/ се състоят само от следните странични животински продукти;</p> <p>(²)either [- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed which were deemed fit for human consumption in until irreversibly declared as animal by-products for commercial reasons;] / (²) ya [-kesilen hayvanların karkas ve kısımları veya av durumunda, ticari sebeplerle geri dönüşümsüz olarak hayvan yan ürünleri olarak ilan edilene kadar insan tüketimine uygun görülen öldürülmüş hayvanların gövdeleri veya kısımları;] / (²) или [- кланични трупове и части от заклани животни, или, в случай на дивеч, тела или части от умъртвени животни, които са били годни за човешка консумация до необратимото им деклариране, като странични животински продукти по търговски причини;]</p> <p>(2)and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption: / (²) ve/veya [- bir kesimhanede kesilmiş olan ve ölüm sonrası bir muayeneyi takiben insan tüketimine yönelik olarak kesilmeye uygun olduğu düşünülen hayvansal orijinli kısımlar ve aşağıdaki kısımlar veya insan tüketimine yönelik olarak öldürülen av hayvanlarından elde edilen gövdeler ve aşağıdaki kısımlar; / (²) и / или [- кланични трупове и следните части, произхождащи или от животни, които са заклани в кланица и са били сметени за годни за клане за човешка консумация след извършена предкланична инспекция, или тела и следните части от дивеч, умъртвен за човешка консумация:</p> <p>(i)carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals; / İnsan tüketimine uygun olmadığı için reddedilen, ancak insanlara veya hayvanlara bulaşabilen hastalık belirtileri göstermeyen hayvan karkasları veya gövdeleri ve kısımları; / трупове или тела и части от животни, които са отхвърлени като негодни за човешка консумация, но които не показват признаци на заболяване, предаващо се върху хора или животни;</p> <p>(ii)heads of poultry / kümes hayvanlarının kafaları; / (ii) глави на домашни птици</p> <p>(iii) hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones; / kırılma ve bundan dolayı yarmaları da dahil yünlü deriler, parmak kemikleri ile boynuzları ve el bileği ve el tarağı kemikleri, ayak bileği ve ayak tarağı kemikleri de dahil ayakları; / обработени и необработени кожи, включително изрезки и парчета от тях, рога и копита, включително фалангите и карпалните и метакарпалните кости, тарзалните и метатарзални кости;</p> <p>(iv) pig bristles; / domuz kilları; / (iv) свинска четина</p> <p>(v) feathers / tüyler; / (v) пера</p> <p>(²)and/or [- animal by- products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;] / (²) ve/veya [Yağı alınmış kemikler, don yağı tortusu ve sütün işlenmesi sonucu ortaya çıkan santrifüj veya seperatör tortuları dahil insan tüketimi amaçlı ürünlerin üretiminden kaynaklanan hayvansal yan ürünler;] / и / или [- странични животински продукти, произхождащи от производството на продукти, предназначени за човешка консумация, включително кости без мазнина, пръжки и утайка от центрофуга или сепаратор от преработка на мляко;]</p> <p>(²)and/or [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;] / (²) ve/veya [hayvansal kökenli ürünler veya ticarî nedenlerle veya imalat problemleri ya da ambalajlama kusurları yahut insan veya hayvan sağlığına yönelik hiçbir riskin ortaya çıkmayacağı diğer kusurlardan dolayı artık insan tüketimi için amaçlanmayan hayvansal kökenli ürünler ihtiva eden gıda maddeleri;] / и / или [продукти от животински произход или хранителни продукти, съдържащи продукти от животински произход, които вече не са предназначени за консумация от човека по търговски причини, или поради производствени проблеми или опаковъчни причини или други недостатъци , които не представляват риск за общественото здраве и здравето на животните.;]</p> <p>(²)and/or [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;] / (²) ve/ veya [deniz memelileri haricinde, insanlara veya hayvanlara bulaşabilecek bir hastalığın belirtilerini göstermeyen su hayvanları ve bu hayvanların kısımları;] / и / или [- водни животни и части от такива животни, с изключение на морски бозайници, които не са показали никакви признаци на заболявания, които се предават на хора или животни;]</p> <p>(²)and/or [- animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for</p>		

human consumption;] / ⁽²⁾ ve/ veya [insan tüketimine yönelik ürünler imal eden müesseselerden veya tesislerden kaynaklanan su hayvanlarından elde edilen hayvansal yan ürünler;]/ **и/или [- странични животински продукти от водни животни, произхождащи от обекти или предприятия, произвеждащи продукти за човешка консумация;]**

(2)and/or [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals; ⁽²⁾ ve/ veya [o madde vasıtasıyla insanlara veya hayvanlara bulaşabilecek bir hastalığın belirtilerini göstermeyen hayvanlardan kaynaklanan aşağıdaki maddeler:/ и/или [- следните материали, произхождащи от животни, които не са показали никакви признаци на заболяване, което се предава чрез този материал на хора или животни;

- (i) shells from shellfish with soft tissue or flesh; / deniz kabuklularından elde edilen yumuşak dokulu veya etli kabuklar;/ черупки от черупкови организми с мека тъкан или месо;**
(ii) the following originating from terrestrial animals; / kara hayvanlarından kaynaklanan aşağıdaki maddeler:/ следните продукти, произхождащи от сухоземни животни;

- **hatchery by-products, / kuluçkahane yan ürünleri;/ - странични продукти от люпилни;**

- **eggs, / yumurtalar;/ яйца**

- **egg by-products, including egg shells; / yumurta kabukları da dahil yumurta yan ürünleri/ странични продукти от яйца, включително черупки от яйца;**

(iii) day-old chicks killed for commercial reasons;] / ticarî nedenlerle öldürülen günlük civcivler;]/ **еднодневни пилета, заклани по търговски причини;]**

⁽²⁾ and/or [- animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;] ⁽²⁾ ve/ veya [insanlar veya hayvanlar açısından patojenik olan türler haricindeki su veya kara omurgasız hayvansal yan ürünler;]/ **и/или [-странични животински продукти от водни или сухоземни безгръбначни, различни от видове, патогенни за хората или животните];**

⁽²⁾ and/or [- animals and parts thereof of the zoological orders of Rodentia and Lagomorpha, except Category 1 material as referred to in Article 8(a)(iii), (iv) and (v) and of Regulation (EC) No 1069/2009 and Category 2 material as referred to in Article 9(a) to (g) of that Regulation;] ⁽²⁾ ve/ veya [1069/2009/EC sayılı Yönetmelik'in Madde 8(a)(iii), (iv) ve (v)'inde atıfta bulunulan Kategori 1 materyali ve Madde 9(a) ilâ (g)'sinde atıfta bulunulan Kategori 2 materyali haricinde, Rodentia ve Lagomorpha zoolojik düzenlerinden hayvanlar ve onların kısımları;]/ **и / или [-животни и части от тях от зоологическите разреди Rodentia и Lagomorpha, с изключение на материали от категория 1, посочени в член 8, буква а), iii), iv) и v) от Регламент (ЕС) № 1069 / 2009 и материали от категория 2, както е посочено в член 9, букви а) до ж) от посочения регламент;]**

⁽²⁾and/or [- material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited by Council Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009;] ⁽²⁾ ve/ veya [96/22/EC nolu direktife istinaden yasaklı olan ve 1069/2009 No.lu Yönetmeliği (EC) Bölüm 35 (a) (ii)' ye uygun olarak malzemelerin ithaline izin verilen belirli maddeler ile muameleye tutulan hayvanlardan elde edilen malzemeler;]/ **и /или [- материал от животни, обработен с определени вещества, забранени съгласно Директива 96/22/ЕО, като вносът на материала е разрешен в съответствие с член 35, буква а), подточка ii) от Регламент (ЕО) № 1069/2009;]**

II.1.8. have been deep-frozen at the plant of origin or have been preserved in accordance with EU legislation in such a way that will not spoil between dispatch and delivery to the plant of destination; / kaynak tesiste derin dondurulmuş ya da EU mevzuatına göre, hedef tesise sevkiyat ve teslim sırasında geçen zaman boyunca bozulmayı önleyecek bir yöntemlerle korunmuştur;/ **са били дълбоко замразени в предприятието на произход или са били консервирани в съответствие със законодателството на ЕС по такъв начин, че да не се развалят между изпращането и доставката до местоназначението.**

II.19 in the case of raw material derived from animals which have been treated with certain substances prohibited by Directive 96/22/EC for the manufacture of petfood, the import being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009; / 96/22/EC Yönergesinde belirtilmiş yasaklı maddelerle işlem den geçen hayvansal ham madde söz konusu olduğunda, ithalat 1069/2009 No.lu Yönetmelikteki Madde 35(a)(ii)'e göre izin verilir;/ **в случай на суровини, получени от животни, които са били третирани с определени вещества, забранени съгласно Директива 96/22/ЕС за производството на храни за домашни любимци, като вносът е разрешен в съответствие с член 35, буква а), ii) от Регламент (ЕО) № 1069/2009;**

- (a) it has been marked in the origin country before entry into the territory of the Republic of Turkey by a cross of liquefied charcoal or activated carbon on each outer side of each frozen block, or, when the raw material is transported in pallets which are not divided into separate consignments during transport to the petfood plant of destination, on each outer side of each pallet, in a way that the marking covers at least 70 % of the diagonal length of the frozen block and be of at least 10 cm width; / donmuş blokların her bir dış yüzeyi, ya da ham madde hedef hayvan yemi tesisine sevk edilirken bölünemez paletler halinde taşındığında, paletlerin her bir dış yüzü, donmuş bloğun diyagonal uzunluğunun %70'ini kaplayacak ve en az 10 cm genişliğinde olacak şekilde, Türkiye Cumhuriyeti topraklarına girişten önce sıvı kömür ya da aktif hale getirilmiş karbonla, orijin ülkede işaretlenmelidir;/ **са маркирани в държавата на произход преди влизане на територията на Република Турция с кръст от втечен въглен или активен въглен от всяка външна страна на всеки замразен блок или, когато суровината се транспортира в палети, които не са разделени на отделни пратки по време на транспортиране до местоназначението на предприятието за храна за домашни любимци, от всяка външна страна на всеки палет, по начин по който****

маркировката да покрива най-малко 70% от дължината по диагонал на замразения блок и да бъде с ширина най-малко 10 см

(b) in case of material which is not frozen, the raw material has been marked in the origin country before entry into the territory of the Republic of Turkey by spraying it with liquefied charcoal or by applying charcoal powder in such a way that the charcoal is clearly visible on the material; and / dondurulmamış maddeler söz konusuysa Türkiye Cumhuriyetine girişten önce orjin ülkede, sıvı kömürle spreylenecek ya da kömür tozuyla, kömürün maddede rahatlıkla görülebileceği şekilde, işaretlenmelidir;/ в случай на материал, който не е замразен, суровината е маркирана в държавата на произход преди влизане на територията на Република Турция чрез напръскване с втечен въглен или чрез прилагане на въглен на прах по такъв начин, че въгленът ясно се вижда върху материала; и

(c) where the animal by-products are made up of raw material which has been treated as referred to above and other non-treated raw material, all the raw materials have been marked as referred to in points (a) and (b) above. / yukarıda belirtilmiş işlemlerden geçen ham maddelerden oluşan hayvansal yan ürünlerde ve işlenmemiş diğer ham maddelerde, söz konusu tüm ham maddeler yukarıda (a) ve (b)'de belirtildiği gibi işaretlenmelidir./ когато страничните животински продукти са съставени от суровини, които са били обработвани, както е посочено по-горе и други необработени суровини, всички суровини са маркирани, както е посочено в букви а) и б) по-горе.

(²) (⁴) [II.2. Specific requirements / Özel gereklilikler/ Специфични изисквания

(²) (⁵) [II.2.1. The by-products in this consignment come from animals that have been kept in the territory referred to in point (II.1.2) where vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being regularly carried out and officially controlled in domestic bovine animals.] / [Bu seviyadaki yan ürünler, şap hastalığına karşı aşılama programlarının düzenli olarak gerçekleştirildiği ve evcil hayvanlarda resmen kontrol edildiği noktada (II.1.2) belirtilen bölgede tutulan hayvanlardan gelir.]/ Страничните продукти от тази пратка произхождат от животни, отглеждани на територията, посочена в точка (II.1.2), в която програмите за ваксинация срещу шап се извършват редовно и се контролират официално при домашни говеда.]

(²) (⁶) [II.2.2. The by-products in this consignment consist only of animal by-products derived from trimmed offal of domestic ruminants, which have matured at an ambient temperature of more than +2 °C for a period of at least three hours, or in the case of masseter muscles of bovine animals and deboned meat of domestic animals, for a period of at least 24 hours.] / [II.2.2. Sevkiyat içindeki yan ürünler sadece, en az üç saatlik bir süre boyunca +2 ° C'den daha yüksek bir ortam sıcaklığında veya en az üç saatlik bir süre zarfında olgunlaşan evcil ruminantların kesilmiş sakatatlarından ya da sığırların ve evcil hayvanların kemiksiz etleri ve çene kasları için en az 24 saatlik bir süre boyunca en az 24 saatlik bir süre içinde elde edilen hayvansal yan ürünlerden oluşur.]/ Страничните продукти от тази пратка се състоят само от странични животински продукти, получени от отстранени вътрешности от домашни преживни, животни, които се събират при температура на околната среда над +2 °C за период най-малко три часа, или в случай на дъвкателни мускули от животни от рода на едрия рогат добитък и обезкостено месо от домашни животни, за период от поне 24 часа.]]

(²) II.3. the animal by-products for the manufacture of petfood contains or is derived from animal-by products of ruminant origin and: / pet hayvan yemi üretimi için hayvansal yan ürünler, ruminant kökenli hayvansal yan ürünleri içerir veya bunlardan elde edilir./Страничните животински продукти за производството на храни за домашни любимци съдържат или са получени от странични животински продукти от преживни животни и:

(²) either [originate from a country or region which is classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE, and in which there has been no indigenous BSE case, and]] / (2) ya [OIE'ye göre ihmal edilebilir BSE risk statüsündeki ülke ya da bölgeden orjin almaktadır ve burada yöresel olarak BSE vakası görülmemektedir.]/или [произхожат от държава или регион, класифицирана от OIE като държава с "незначителен" риск за СЕГ и в нея не е имало местни случаи на СЕГ]]

(²) or [originate from a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE in which there has been an indigenous BSE case, and the animal by-product or derived product were derived from animals born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants, as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code, has been effectively enforced in that country or region, and] / (²) ya da [OIE'ye göre ihmal edilebilir BSE risk statüsündeki ülke ya da bölgeden orjin almaktadır ve burada yöresel olarak BSE vakası görülmemektedir ve hayvansal yan ürün veya türev ürünleri OIE Karasal Hayvan Sağlığı kodunda belirtildiği üzere Ruminantlardan elde edilen et kemik unu ve donyağı tortusu ile ülke veya bölgede sıkı bir şekilde uygulanan ruminant besleme yasağından sonra doğan hayvanlardan elde edilmiştir.]/ или [произхождат от държава или регион, класифицирана от OIE като държава с "незначителен риск" за СЕГ, в който е имало местен случай на СЕГ, а страничният животински продукт или производният продукт са получени от животни, родени след датата, от която забраната относно храненето на преживни животни с месокостно брашно и пръжки, получени от преживни животни, както е определено в Кода за здравето на сухоземните животни на OIE, ефективно се прилага в тази държава или регион, и]

(²) either [is derived from other ruminants than bovine ovine or caprine animals.] / (2) ya [sığır koyun veya keçi cinsi hayvanların dışındaki ruminantlardan elde edilmiştir.]/ или [произхожда от други преживни животни, различни от говеда, овце или кози.]

(²) or [is derived from bovine, ovine or caprine animals and does not contain and is not derived from: / (2) ya da [sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanlardan elde edilir ve aşağıdakileri içermez ve bunlardan türetilmemiştir.]/ или [е получено от говеда, овце или кози и не съдържа и не е получено от:

(²) either [bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE.] / (2) ya [Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsünde sınıflandırılmış bir ülke veya bölgede sürekli olarak yetiştirilen ve kesilen hayvanlardan üretilenler dışındaki sığır, koyun veya keçi materyalleri] / или [материал от говеда, овце или кози, различни от тези, получени от животни, родени, непрекъснато отглеждани и заклани в държава или регион, класифицирана от OIE като държава с "незначителен риск" за СЕГ.]

(2) or [(a) specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council; / (2) / yada [(a) Avrupa Konseyi ve Parlamentosu'nun 999/2001 (EC) sayılı Yönetmeliği'nin Ek V' in 1. maddesinde tanımlanan spesifik risk materyali;/ или [(а) специфичен рисков материал, както е определен в точка 1 от Приложение V към Регламент (ЕО) № 999/2001 на Европейския парламент и на Съвета;

(b) mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, except from those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE, in which there has been no indigenous BSE case, / (b) Yöresel olarak BSE vakası bulunmayan, Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsünde sınıflandırılmış bir ülkede veya bölgede sürekli olarak yetiştirilen ve kesilen sığır, koyun, keçi cinsi hayvanlar dışındaki hayvanların kemiklerinden mekanik olarak ayrılmış olan etleri./ б) механично отделено месо, получено от кости на едри преживни животни, овце или кози, с изключение на онези животни, които са родени, непрекъснато отглеждани и заклани в държава или регион, класифицирана от OIE като държава с "незначителен риск" за СЕГ, в която не е имало местни случаи на СЕГ

(c) animal by-product or derived product obtained from bovine, ovine or caprine animals which have been killed, after stunning, by laceration of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity, except for those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE.]] / Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsündeki ülke veya bölgede doğmuş, sürekli yetiştirilmiş ve kesilmiş hayvanlar dışında kafatası boşluğuna sokulmuş uzun çubuk şeklinde bir alet vasıtasıyla merkezi sinir sistemi dokularının harap edilmesi yoluyla veya kafatası boşluğuna gaz enjekte edilmesi yoluyla sersemletme sonrasında öldürülen sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanlardan elde edilen hayvansal yan ürün ve türev ürünleri]]/ в) страничен животински продукт или произведен продукт, получен от животни от рода на едрите преживни животни, овце или кози, които са били умъртвени след зашеметяване чрез разкъсване на централната нервна тъкан с помощта на удължен прътовиден инструмент, въведен в черепната кухина, или от чрез газ, инжектирани в черепната кухина, с изключение на тези животни, които са родени, непрекъснато отглеждани и заклани в държава или регион, класифицирана от OIE като държава с "незначителен риск" за СЕГ.]]

Notes / Notlar/ Бележки

Part I: / Bölüm I/ Част I:

- **Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading.** / Kutu referansı 1.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteyner ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir./ **Поле 1.15: Регистрационен номер (железопътни вагони или контейнери и камиони), номер на полет (самолет) или име (кораб); трябва да се предостави информация в случай на разтоварване и претоварване.**

- **Box reference 1.19: use the appropriate HS code: 05.04; 05.06; 05.07; 05.11.91 or 05.11.99; 23.01; 4101** / Kutu referansı 1.19: uygun HS kodunu kullanın: 05.04; 05.06; 05.07; 05.11.91 veya 05.11.99; 23.01; 4101/ **Поле 1.19: използвайте подходящия HS код: 05.04; 05.06; 05.07; 05.11.91 или 05.11.99; 23.01; 4101**

- **Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included.** / Kutu referansı I.23: uygun konteynerler için, konteyner numarası ve mühür numarası (varsa) verilmelidir./ **Поле I.23: за контейнери за насипни товари трябва да бъдат включени номера на контейнера и номера на пломбата (ако е приложимо).**

- **Box reference I.25: technical use: any use other than feeding of farmed animals, other than fur animals, and the production or manufacturing of pet food** / Kutu referansı I.25: teknik kullanım: Çiftlik hayvanlarının, kürk hayvanlarının dışındaki hayvanların beslenmesi ve pet hayvan yemlerinin üretimi ya da imalatı için kullanılması/ **Поле I.25: техническа употреба: всякаква употреба, различна от хранене на селскостопански животни, различни от животни с с ценна кожа, и производството или произвеждането на храни за домашни любимци**

- **Box reference I.28: Поле I.28:**

- **Species: select from the following: Aves, Ruminantia, Suidae, Mammalia other than Ruminantia or Suidae, Pesca, Mollusca, Crustacea, Invertebrates other than Mollusca and Crustacea.** / Kutu referansı I.28: Türler: Uygun olanı seçiniz: Kanatlılar, Geviş Getirenler, Domuzgiller, Geviş Getirenler veya Domuzgiller dışındaki Memeliler, Pesca, Yumuşakçalar, Eklembacaklı

Animal by-products for the manufacture of petfood / Pet hayvan yemi üretiminde kullanılacak hayvansal yan ürünler
Странични животински продукти за производството на храни за домашни любимци

Kabuklular, Kabuklular ve Yumuşakçalar dışındaki Omurgasızlar./ Видове: изберете от следните: **Aves, Ruminantia, Suidae, Mammalia**, различни от **Ruminantia** или **Suidae, Pesca, Mollusca, Crustacea**, Безгръбначни, различни от **Mollusca** и **Crustacea**.

- **Manufacturing plant: provide the veterinary control number of the approved establishment.** / Üretim tesisi: onaylanmış işletmenin veteriner kontrol numarasını verin./ **Производствено предприятие: предоставете ветеринарния контролен номер на одобреното предприятие.**

Part II: / Bölüm II/ Част II

(^{1a}) **The name of the exporting country as laid down in / İhraç eden ülke adı/ (^{1a}) Името на държавата износител, както е посочено в**

- **Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 / 206/2010(EU) Sayılı Tüzüğü'nün Ek II'in 1. Bölümü/ част 1 от Приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010 /**
- **Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 798/2008 / 798/2008(ЕС) Sayılı Yönetmeliğin Ek I'in 1. Bölümü, ve/ част 1 от Приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008**
- **Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 119/2009 and / 119/2009(ЕС) Sayılı Yönetmeliğin Ek I'in 1. Bölümü ve/ част 1 от Приложение I към Регламент (ЕО) № 119/2009 и / 119/2009 (ЕО)**
- **Authorized by competent authority of Republic of Turkey /Türkiye Cumhuriyeti yetkili makamı tarafından yetkilendirilmiş./ - Разрешено от компетентен орган на Република Турция**

(^{1b}) **Only for countries from where game meat intended for human consumption of the same animal species is authorised for importation into the European Union / Sadece beşeri tüketim için aynı türden av etinin Avrupa Birliği'ne ithaline izin verilen ülkeler için/ (1b) Само за държави, от които месото от дивеч, предназначено за човешка консумация от същия животински вид, е разрешено за внос в Европейския съюз**

(2) **Delete as appropriate / (2) uygun olduğunda iptal ediniz./ (2) Излишното се зачертава**

(3) **Excluding raw blood, raw milk, hides and skins, hooves and horn, pig bristles and feathers/ işlenmemiş kan, işlenmemiş süt, post ve deriler, tırnak ve boynuz, domuz kılı ve kuş tüyü hariç/ (3) С изключение на сурова кръв, сурово мляко, кожи, копита и рога, свински четина и пера**

(4) **Supplementary guarantees to be provided when the material of domestic ruminants originated in the territory of a South American or South African country or part thereof from where only matured and deboned fresh meat of domestic ruminants for human consumption is permitted for exportation to the European Union. The whole masseter muscles of bovine animals, incised in accordance with Part B.1 of Chapter I of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004 of the European Parliament and Council (OJ L 139, 30.04.2004, p.206) are also permitted. / Ek garantiler evcil ruminant hayvan materyalinin Güney Amerika ya da Güney Afrika ülkesi topraklarından veya bunun bir kısmından kaynaklandığında, insan tüketimi için sadece olgunlaştırılmış ve kemiksiz taze etin Avrupa Birliği'ne ihraç edilmesine izin verildiğinde sağlanacaktır. Sığır hayvanlarının tüm kateter kasları, Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin (EC) 854/2004 sayılı Tüzüğü'nün Ek I'in IV. .206) da izin verilir./Допълнителни гаранции, които трябва да се предоставят, когато материалът от домашни преживни животни произхожда от територията на Южна Америка или Южна Африка или части от тях, от които е разрешено за внос в Европейския съюз само зряло и обезкостено прясно месо от домашни преживни животни за човешка консумация. Цели дъвкателни мускули от едри преживни животни, изрязани в съответствие с Част Б.1 от Глава I на Раздел IV от Приложение I към Регламент (ЕС) № 854/2004 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 139, 30.04.2004 г., стр. 206), също са разрешени**

(5) **Only for certain South American countries. /Sadece bazı Güney Amerika ülkeleri için/ (5) Само за някои държави от Южна Америка**

(6) **Only for certain South American and South African countries / Sadece bazı Güney Amerika ve Güney Afrika ülkeleri için/ (6) Само за някои държави от Южна Америка и Южна Африка**

- **The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.** / İmza ve mühür, baskıdan farklı bir renkte olmalıdır./ **Подписът и печатът трябва да са в цвят, различен от този на отпечатването.**
- **Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post of the TR.** / TR'de konsinyeden sorumlu kişi için not: Bu sertifika sadece veterinerlik amaçlıdır ve TR'nin sınır kontrol mevkiine ulaşana kadar konsinyeye eşlik etmelidir./ **Забележка за лицето, отговорно за пратката в TR: този сертификат е само за ветеринарни цели и трябва да придружава пратката, докато стигне до граничния инспекционен пункт на TR.**

Official Veterinarian /Resmi Veteriner Hekim/ Официален ветеринарен лекар

Name (in capitals) /İsim (Büyük harflerle):/ Име (с главни букви)

Qualification and title/Yetkisi ve Unvanı:/ Квалификация и длъжност

Date /Tarih:/ Дата:

Signature / İmza:/ Подпис:

Stamp/ Mühür:/ Печат: